

## IXCARTA SAN JUDAS

<sup>1</sup> Aquit Judas ixtacam Jacobo tí cmacamaxquínit quilatamat Jesucristo xlacata nacliscuja. Ccatzoknanimán huak huixín xala canihúa pulataman tí Dios catasaninít natalipahuán Jesús y xlá camatunujnit xlacata natamaklhtinán ixtapaxquín y nacamaktakalha Quimpuchinacán Jesucristo nac ixlatamatcán.

<sup>2</sup> Dios siempre cacacxilhlacachán la mas y mas nacalimalacahuaniyán ixtalakalhamán nac milatamatcán y namaklhcatziyátit ixtapaxquín y tapaxahuán tú mastá nac minacujcán.

*Huí tí tamasí takskahuín  
(2 Pedro 2.1-17)*

<sup>3</sup> Liñacamán tí ccalakalhamanán, xacpuhuán naccalitchihuinanán la mas tancs namakachakxiyátit la Dios malacnú nacalakmaxtú huak cristianos, pero chí clacpuhuán xlacata mas ixcamacuanín para xaccamaxquín licamama natatalacastucátit huak tí talakxtapaliputún amá tancs ixtalacapastacni Dios nima caj maktum quincamaxquínitán aquín tí lipahuanáu.

<sup>4</sup> Porque lhuhua akskahuinanín makalhtahuakenanín talitanunit tamakantaxtí ixtachihuín Dios pero xlacán tapuhuán xlacata acxni Dios lakalhamán chatum cristiano y matzankenani ixtalakalhín tñana chí natlahuá lata tú xlá lacasquín tú lixcájnít y ni para tziná talacpuhuán xlacata Dios ama camaxokoni huak

tí chuné jaé talamaña. Pero nac Escrituras laṭa makasá quilhtamacú huak ixtalac̄lhc̄añit laṭa tú ama tapaxtoka laṭa jaé akskahuinan̄in acxni Dios nacatatlahuá taxokón, porque tí chuná talá talakmakán ixlimapaksín Jesucristo tí huata mininí litanú lihua Quimpuchinacán tí namapaksinán nac quilatamatcán.

<sup>5</sup> Litacamán, huixín catziyatittá tú camán cahuaniyán pero tamaclacasquiní naccamālacapastacayán xlacata Quinticucán Dios tí masqui calakmaxtukolh huak ixcamán xalac Israel tí la tachín ixtascujmaña namá nac pulataman Egipto astán acxni ixcalakmaxtukon̄it n̄i camatzankenánilh y camáknilh huak tí yaj ixtalipahuamputún acxni n̄i ixtamatlaní namapaksinán nac ixlatamatcán.

<sup>6</sup> Na calacapastáctit la Quinticucán Dios n̄i camatzankenánilh huak amá ángeles tí takaxmatmákalh y n̄i ixtaliscujputún ní ixcalimapsin̄it natachalhc̄atnán y táalh alacatumu ní mas ixcaminíní; y chí Dios calikalhí la ixtachín calichihuilin̄it lacpalha cadenas tú natalín can̄icxnihuá quilhtamacú y camanun̄it nac lacatum capucsua ní takalhimaña amá chichiní acxni Dios nacatatlahuá taxokón huak ixcamán.

<sup>7</sup> Na chuná calacapastáctit la Dios n̄i camatzankenánilh amá aktuy pulataman Sodoma y Gomorra y amá lactzú c̄achiquín tí lacatzú ixtahuilana. Tí ixtalamaña nac jaé c̄achiquín na táalh la namá ángeles pues lhuhua tú lacl̄ixcájn̄it tapuhuán ixtaramaxquimaña, ixtaralakatí entre lacchixcuhuin̄ y lhuhua

mas tú tatláhuah ixtalitzacatnán ixmacnicán caj natalikalhkamanán Dios. Pero Dios yaj camáxquilh quilhtamacú xlacata natamatunuja ixtalacapastacni calhcuyuhuilikolh y jaé takxtakajni camáxquica xlacata huak cristianos tí astán natalatamá caquilhtamacú natalistactayá y natacxila xlacata huí aktum takxtakajni nac lhcúyat tú natapatí canicxnihuá quilhtamacú tí talakmakán Dios y tatlahuá la jaé talakalhín.

<sup>8</sup> Pero lata jaé tú Dios calimalacahuānīnit, namá akskahuinanín makalhtahuakenanín nī caso tatlakuanit y chālī chālī talīmanixnán la natatlahuá talakalhín la talitzacatnán ixmacnicán, y nī huata nī tacxilhputún ixlimapaksín Dios sino que na chiyaj talīchihuínán amá ángeles tí tamakantaxtí ixtascujutcán xala alacatunu caquilhtamacú.

<sup>9</sup> Nī para xapuxcu ángel Miguel tí ixkalhí snun litlihueke acxni ixtaralihuaní tlajaná xlacata ticu tlan nalakchán ixmacni xanín Moisés, nī kálhīh līcamama chiyaj nakalhputzá y nahuaní laclīxcájnit tachihuín sino que huata huánīh: “Quimpuchinacán Dios catalaccaxlachán tú nī tlan tlahuápat.”

<sup>10</sup> Pero jaé lacchixcuhuín huata talīchiyá acxni talīchihuínán tú nī tamakachaxīnit; xlacán huata talīpuhuán la natalatamá nac ixlatamatcán la laclīcuánit quitzistancanín nīma tatlahuá lata tú min nac ixtalacapastacnicán, y huá jaé talacapastacni tú natalilaktzankakó.

<sup>11</sup> ¡Koxitanín jaé lacchixcuhuín! Xlacán tachipanit ixtalacapastacni Caín tí máknīh ixtacam. Na chuná koxitanín porque tamakslīhuekemāna Balaam tí catuahuá

ixtitláhuah caj xlacata nalitlajá tumin; y na tamaksliehukemana Coré tí tatlancánih nī ixkaxmatputún y huá xlacata Dios limáknih, y na chuná jaé xlacán snun ama taxokónán ixtalakalhincán.

<sup>12</sup> Na limaxaná la tatzacatnán acxni catalapacántit nac mimpulakachixcuhincán tamakstokátit lakxtum hualhtatayátit pues huata tahuayamputún y takotputún y nī para ixcountajcán tí tatzincsmāna nītú takalhi. Ixlatamatcán jaé lacchixcuhín la aktum puclhni nīma nī kalhi chúchut y un camacán xanīta xlá macamputún, porque lhuahá tú xlacán tamalacnú pero nītú tamakantaxtī; na chuná la akatum quihui nīma nī mastá ixtahuácat jaé lacchixcuhín na nītú calimacuaní ixlatamatcán, y acxni tampulhucán jaé quihui nīma nī mastá ixtahuácat lihuacá nī tlan tú paxtoka.

<sup>13</sup> Xlacán na talitanú la pupunú acxni nī litamakxtaka tanaká y macantilhá lixcájnī itxakapúput ixquilhtún chúchut porque jaé cristianos na chuná la lixcájnī itxakalhi ixkasatcán. Xlacán na la namá stacu nīma tapataxtunīt itxijiacán, pero ama chan quilhtamacú acxni Dios nacamacán nac capaklhtutá ixputahuilhacán ní nataktakajrán canixnihuá quilhtamacú.

<sup>14</sup> La Dios timáxquih ixlistacni Adán hasta tilakáhuah Enoc talácstacli chachaxán ixlacata lakkolún, y huá jaé Enoc tí chuné quilhchalh ixlacatacán namá aksahuinanín lacchixcuhín: “Caxíhtit, Quimpuchinacán ama catamín lhuahua, pero xcátzit lhuahua ixángeles tí huata huá tí tamacuaní,

15 y mima çatatlahuá taxokón huak tí talatamanit caquilhtamacú, y tancs namastá ixtalacapistacni xlacata chatunu naxokónán tú tatlhuanit. Y nacamaxxtakajni huak tí laclixcájnít talakalhín tatlhuanit y na chuná nacamaxokonicán lata tú laclixcájnít tachihuín talichihuinanit ixlacata ixtachihuín Dios.”

16 Porque jaé lacchixcuhuín huak talihuaní Dios tú camaxquí nac ixlatamácán, xlacán huata talakatí talacputzá la ni tlan talichihuínán xamapitzi y talilactlancán tú xlacán tatlhuanit; y para tí tataralín chatum chixcú tamalacatlaní y talipahuán tatlhuá xlacata tlan natakskahuí.

17 Litacamán tí ccapaxquiyán, huixín calacapistactit xlacata lata makasá quilhtamacú Quimpuchinacán Jesucristo ixchuaninit ixapóstoles tú ixama lá juú nac caquilhtamacú.

18 Chuné cahuanitáquilh: “Acxni talacatzuhuíma nahuán amá huatiyá chichini nima cmalacnunit ama talactaxtú lhuhua cristianos tí ama talikalhkamanán lata tú Dios lilhcanit tlahuanit, y ama talatamá lata xlacán takalhíputún laclixcájnít ixtalakalhincán.”

19 Tí takalhí jaé talacapistacni huata talacputzá la natamaklhuhuátní y natamapitzi cristianos, huata tatlhuá tú camapuhuaní ni tlan ixkasatcán, pues ni takalhí Espíritu Santo nac ixnacujcán.

20 Pero huixín natacamaná, calacputzátit la mas tlan namakachaxiyátit ixtalacapistacni Dios tú camaxquinítán nacanajlayátit, y calimakxtáktit Espíritu Santo nacamapuhuaniyán

tú namaksquinátit Dios acxni nakalh-tahuakaniyátit.

<sup>21</sup> Na calimáxxtáktit Dios nacalimalacahuaniyán ixtalakalhamán nac milatamaťcán y lipaxáu cakalhítit amá chichiní acxni Quimpuchinacán Jesucristo ama quincamaxquiyán amá quilatamaťcán xalac akapún nima quincamaľacnuninítán natalipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú.

<sup>22</sup> Calitlán cacamaťcanajlítit tí taklhuuatnán.

<sup>23</sup> Cacalakmaxtútit la tí camakachípalh ixtacristiano tí atziná ni natamakuasa nac lhcúyat. Na huí xamapítzi tí nacalakcatzanátit porque snun talaktzankanit nac ixlatamaťcán. Cacalakmaxtátit, pero skálalh cascújtít nítú ticamaťpasicanátit laťa ixtayatcán porque la aktum lixcájnit lhákát nima tlan mapasinán lixcájnit tú kalhí.

### *Huatiyá Dios mininí lakachixcuhicán*

<sup>24-25</sup> Amá chastum xastacnán Dios tí nítí maťchaní ixtalacapaťtacni y tí limáxxtakli Quimpuchinacán Jesucristo naquincalakmaxtuyán, huatiyá snun kalhí litlihueke nacamaťtayayán y xlá niťxni ama cakxtakmakanán xlacata nalitanuparayátit tlahuayátit talakalhín porque xlá laľhcanit ni para aktum talakalhín nalipinátit acxni lipaxáu nalakchipinátit ixlacatín ana ní huak calilakátit tatutanán.

Huata huá xlá tí mininí nalakachixcuhuiyáu, namakapaxahuayáu, nalipahuanáu y naquincamaťpaksiyán laťa liminítanchá

quilhtamacú, chí y lata n̄ima naminachá  
quilhtamacú. Chuná calaḥ, amén.

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0